

Sag T-11/95

BP Chemicals Ltd mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

»Intervention — regler om sprog — vedlagte dokumenter affattet på et andet sprog end processproget — anmodning om fravigelse af kravet om oversættelse«

Rettens kendelse (Anden Udvidede Afdeling) af 26. juni 1996 II - 601

Sammendrag af kendelse

Retspleje — regler om sprog — formål — skriftlig forhandling — pligt for de andre parter til at fremlægge en oversættelse til det af sagsøgeren valgte processprog af bilagene til deres indlæg — fravigelse — betingelser

(Rettens procesreglement, art. 35)

Det fremgår af artikel 35, stk. 2 og 3, i Rettens procesreglement, at sagsøgeren har ret til at vælge processproget, og at alle de dokumenter, der fremlægges som bilag til de andre parter indlæg, herunder intervenienternes,

som udgangspunkt skal oversættes til processproget. Bestemmelserne har bl.a. til formål at beskytte en part, som vil anfægte lovligheden af en forvaltningsakt fra Fællesskabets institutioner, uanset hvilket sprog den

pågældende institution har anvendt i denne forbindelse, navnlig under den administrative procedure.

hvorefter ethvert dokument, der er affattet på et andet sprog, skal være vedlagt en oversættelse til processproget.

Mens andre hensyn kan gøre sig gældende for så vidt angår den mundtlige forhandling, skal sagsøgerens valg af processprog derfor respekteres nøje under den skriftlige forhandling for Retten. Retten kan kun under helt særlige omstændigheder i medfør af procesreglementets artikel 35, stk. 2, litra b), fravige reglen i artikel 35, stk. 3, andet afsnit,

Der kan ikke ske en sådan fravigelse til fordel for en intervenient, når det ikke på baggrund af de argumenter, denne har fremført til støtte for begæringen herom, kan konkluderes, at der gøres indgreb i den pågældendes rettigheder under den skriftlige forhandling, såfremt reglerne om anvendelse af processproget ikke fraviges.